

Руководство по эксплуатации



ecoTEC intro

VUW 18/24 AS/1-1

VUW 24/28 AS/1-1

RU



Издатель/изготовитель

Вайлант ГмБХ

Бергхаузер штр. 40 ■ D-42859 Ремшайд
Тел +49 2191 18 0 ■ Факс +49 2191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**

Содержание

Содержание

1	Безопасность	3	5.3	Обеспечение требуемого давления наполнения системы отопления.....	11	
1.1	Использование по назначению.....	3	5.4	Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки	12	
1.2	Общие указания по технике безопасности.....	3	5.5	Опасность для жизни в случае неквалифицированного ремонта.....	12	
2	Указания по документации	7	6	Устранение неполадок	12	
2.1	Соблюдение совместно действующей документации	7	6.1	Устранение ошибок.....	12	
2.2	Хранение документации.....	7	6.2	Устранение неполадок	12	
2.3	Действительность руководства	7	6.3	Перезапуск изделия.....	13	
3	Описание изделия	7	7	Вывод из эксплуатации	13	
3.1	Дисплей и элементы управления	7	7.1	Временный вывод изделия из эксплуатации	13	
3.2	Отображаемые символы	7	7.2	Окончательный вывод изделия из эксплуатации.....	13	
3.3	Функция защиты от замерзания	8	8	Переработка и утилизация	13	
3.4	Маркировочная табличка	8	9	Гарантия и сервисное обслуживание	13	
3.5	Маркировка CE.....	8	9.1	Гарантия	13	
3.6	Дата производства.....	8	9.2	Сервисная служба	13	
3.7	Единый знак обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза.....	8	Приложение			14
3.8	ОПАСНО!	8	A	Устранение неполадок	14	
4	Эксплуатация	9	B	Устранение неполадок	14	
4.1	Концепция управления	9				
4.2	Открытие запорных устройств	9				
4.3	Ввод изделия в эксплуатацию	9				
4.4	Настройка температуры в подающей линии системы отопления	9				
4.5	Настройка температуры горячей воды.....	10				
4.6	Выключение режима отопления (летний режим работы)	10				
5	Уход и техобслуживание	10				
5.1	Уход за изделием.....	10				
5.2	Техническое обслуживание	11				

1 Безопасность

1.1 Использование по назначению

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению возможна опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

Это изделие предназначено для использования в качестве теплогенератора для замкнутых систем отопления и систем приготовления горячей воды.

Использование по назначению подразумевает:

- соблюдение прилагаемых руководств по эксплуатации изделия, а также всех прочих компонентов системы
- соблюдение всех приведенных в руководствах условий выполнения осмотров и техобслуживания.

Данным изделием могут пользоваться дети от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающие соответствующим

опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования изделия и осознают опасности, которые могут возникнуть при несоблюдении определенных правил. Детям запрещено играть с изделием. Детям запрещается выполнять очистку и пользовательское техобслуживание, если они не находятся под присмотром.

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению. Использование не по назначению считается также любое непосредственное применение в коммерческих и промышленных целях.

Внимание!

Любое неправильное использование запрещено.

1.2 Общие указания по технике безопасности

1.2.1 Опасность вследствие неправильного управления

Неправильные действия при управлении изделием могут подвергнуть опасности вас

1 Безопасность

и других людей и причинить материальный ущерб.

- ▶ Внимательно прочтите данное руководство и всю дополнительную документацию, особенно главу «Безопасность» и предупреждающие указания.
- ▶ Выполняйте только те действия, которые предписываются данным руководством по эксплуатации.

1.2.2 Опасность для жизни в результате утечки газа

При наличии запаха газа в зданиях:

- ▶ Избегайте помещений с запахом газа.
- ▶ По возможности широко откройте двери и окна и создайте сквозняк.
- ▶ Не используйте открытый огонь (например, зажигалку, спички).
- ▶ Не курите.
- ▶ Не используйте электрические выключатели, штепсельные вилки, звонки, телефоны или другие переговорные устройства в здании.
- ▶ Закройте запорное устройство счетчика газа или главное запорное устройство.

- ▶ Если возможно, закройте газовый запорный кран на изделии.
- ▶ Предупредите жильцов дома криком или стуком.
- ▶ Незамедлительно покиньте здание и предотвратите проникновение в него посторонних.
- ▶ Вызовите полицию и пожарную службу, как только будете находиться за пределами здания.
- ▶ Сообщите в дежурную службу предприятия газоснабжения по телефону, который находится за пределами здания.

1.2.3 Опасность для жизни из-за закрытого или негерметичного дымохода

При наличии запаха отходящих газов в зданиях:

- ▶ Откройте все двери и окна, к которым у вас имеется доступ, и образуйте сквозняк.
- ▶ Выключите изделие.
- ▶ Известите специалиста.

1.2.4 Опасность для жизни от взрывоопасных или воспламеняющихся веществ

- ▶ Не используйте изделие в помещениях для хранения

взрывоопасных и легко воспламеняющихся веществ (например, бензина, бумаги, красок).

1.2.5 Опасность для жизни вследствие модифицирования изделия или деталей рядом с ним

- ▶ Ни в коем случае не снимайте, не шунтируйте и не блокируйте защитные устройства.
- ▶ Не выполняйте манипуляций с защитными устройствами.
- ▶ Не нарушайте целостность и не удаляйте пломбы с компонентов.
- ▶ Не предпринимайте изменения следующих элементов:
 - на изделии
 - на подводящих линиях газа, приточного воздуха, воды и электрического тока
 - система удаления отходящих газов
 - система отвода конденсата
 - предохранительный клапан
 - сливные трубопроводы
 - строительные конструкции, которые могут повли-

ять на эксплуатационную безопасность изделия

1.2.6 Опасность отравления из-за недостаточной подачи воздуха для горения

Условие: Эксплуатация с забором воздуха из помещения

- ▶ Обеспечьте достаточную подачу воздуха для горения.

1.2.7 Риск коррозии из-за непригодного воздуха для горения и воздуха в помещении

Аэрозоли, растворители, хлорсодержащие чистящие средства, краски, клеи, соединения аммиака, пыль и т. п. могут вызвать коррозионные повреждения изделия и системы дымоходов/воздуховодов.

- ▶ Постоянно следите, чтобы подаваемый воздух на горение не был загрязнен фтором, хлором, серой, пылью и т. п.
- ▶ В месте установки не должны храниться химикаты.

1 Безопасность

1.2.8 Опасность ожога или ошпаривания из-за горячих деталей

- ▶ Начинайте работу с этими компонентами только после того, как они остынут.

1.2.9 Риск материального ущерба из-за мороза

- ▶ Убедитесь, что в период морозов система отопления эксплуатируется и во всех помещениях обеспечивается достаточная температура воздуха.
- ▶ Если вам не удастся обеспечить эксплуатацию, попросите специалиста опорожнить систему отопления.

1.2.10 Опасность травмирования и риск материального ущерба из-за неправильного выполнения или невыполнения технического обслуживания и ремонта.

- ▶ Никогда не пытайтесь самостоятельно выполнить работы по ремонту или техническому обслуживанию изделия.
- ▶ Незамедлительно вызовите специалиста для устране-

ния неисправностей и повреждений.

- ▶ Соблюдайте заданные межсервисные интервалы.

1.2.11 Ввод изделия в эксплуатацию

- ▶ Ввод изделия в эксплуатацию выполняйте только в том случае, если облицовка полностью закрыта.

2 Указания по документации

2.1 Соблюдение совместно действующей документации

- ▶ Обязательно соблюдайте все руководства по эксплуатации, прилагающиеся к компонентам системы.

2.2 Хранение документации

- ▶ Храните данное руководство, а также всю совместно действующую документацию для дальнейшего использования.

2.3 Действительность руководства

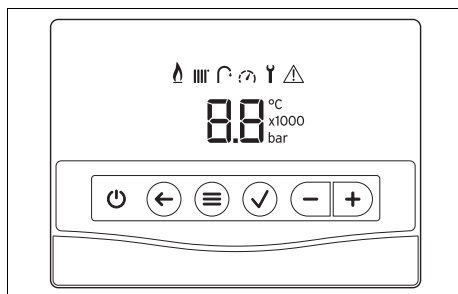
Изделие - артикульный номер

VUW 18/24 AS/1-1 (H-RU) ecoTEC intro	0010026102
VUW 24/28 AS/1-1 (H-RU) ecoTEC intro	0010026103

3 Описание изделия

Данное изделие – газовый настенный конденсационный котёл.

3.1 Дисплей и элементы управления



Элемент управления	Эксплуатация
	<ul style="list-style-type: none"> – Включение/выключение изделия – Активация/деактивация режима ожидания
	– Вернуться на один уровень назад
	– Вызов меню
	– Подтвердить выбор
	<ul style="list-style-type: none"> – Уменьшение или увеличение настраиваемого значения – Прокрутка записей меню

3.2 Отображаемые символы

Символ	Значение
	Горелка в режиме работы
	Режим отопления активен: <ul style="list-style-type: none"> – Горит непрерывно: расчетная температура в подающей линии системы отопления – Мигает: текущий запрос отопления + отображение расчетной температуры в подающей линии системы отопления
	Приготовление горячей воды активно: <ul style="list-style-type: none"> – Горит непрерывно: расчетная температура горячей воды – Мигает: текущий запрос горячей воды + отображение расчетной температуры горячей воды
	Уровень специалиста активен
	Текущее давление в системе: <ul style="list-style-type: none"> – Мигает: текущее давление наполнения
	Предупреждение при ошибке

3 Описание изделия

3.3 Функция защиты от замерзания

Чтобы функция защиты от замерзания оставалась активной, необходимо включать и выключать изделие с помощью регулятора, если регулятор установлен.

Если температура в подающей линии системы отопления падает ниже 5 °С и изделие включено, оно запускается. Циркулирующая вода нагревается до температуры 30 °С как в режиме отопления, так и в режиме приготовления горячей воды.

При очень продолжительном времени выключения может быть обеспечена защита от замерзания посредством полного опорожнения системы отопления и изделия. Система отопления должна быть опорожнена специалистом.

3.4 Маркировочная табличка

Маркировочная табличка устанавливается на заводе и находится на задней стороне распределительной коробки.

3.5 Маркировка CE



Маркировка CE документально подтверждает соответствие характеристик изделий, указанных в заявлении о соответствии, основным требованиям соответствующих директив.

С заявлением о соответствии можно ознакомиться у изготовителя.

3.6 Дата производства

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвертый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

3.7 Единый знак обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза





Маркировка изделия единым знаком обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза подтверждает соответствие изделия требованиям всех технических регламентов Евразийского экономического союза и всех представленных в нём стран.


3.8 ОПАСНО!

- ▶ Опасность получения термического ожога!
- ▶ Опасность поражения электрическим током!
- ▶ Для оборудования подключаемого к электрической сети!
- ▶ Перед монтажом прочтите инструкцию по монтажу!
- ▶ Перед вводом в эксплуатацию прочтите инструкцию по эксплуатации!
- ▶ Соблюдать указания по техническому обслуживанию, приведенные в инструкции по эксплуатации!

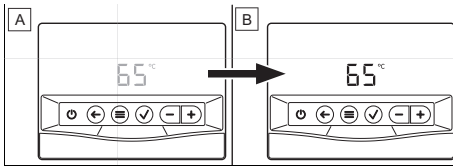
4 Эксплуатация

4.1 Концепция управления

Настраиваемые значения и пункты меню могут быть изменены с помощью кнопок  и .

Любое изменение значения должно быть подтверждено нажатием . Новая настройка принимается системой только после подтверждения.

4.1.1 Основная индикация




A Экранная заставка

B Основная индикация

Экранная заставка (A), появляется, если в течение 2 минут не управлять изделием. Дисплей показывает либо расчётную температуру в подающей линии (если не подключён регулятор), либо сообщение **on** или **oF** (если подключён регулятор).

На основной индикации (B), отображается текущее состояние изделия. При нажатии кнопки выбора дисплей отображает активированную функцию.

Доступность функции к использованию зависит от того, подключен ли к изделию регулятор.

Для возвращения в основную индикацию нажмите .

4.1.2 Уровни управления

Изделие имеет два уровня управления:

- Уровень пользователя отображает различную информацию и предоставляет возможности настройки, не требующие специальных знаний.

- Для работы на уровне специалиста (доступ для техника) необходимо обладать специальными знаниями. Поэтому он защищен кодом доступа.

4.2 Открытие запорных устройств



1. Откройте установленный монтажным предприятием газовый запорный кран.
2. Откройте газовый запорный кран на изделии.
3. Откройте сервисные краны в подающей и обратной линии системы отопления.

4.3 Ввод изделия в эксплуатацию

- ▶ Нажмите кнопку включения/выключения .



◁ На дисплее отображается основная индикация.


4.4 Настройка температуры в подающей линии системы отопления

1. В основной индикации один раз нажмите , чтобы символ  начал мигать.

◁ На дисплее отображается настроенная температура в подающей линии системы отопления.

Условие: Регулятор не подключен

- ▶ Нажмите  или  для настройки требуемой температуры в подающей линии системы отопления.

- ▶ Нажмите  для подтверждения.
 - ◁ Настроенное значение температуры дважды мигает.

Условие: Регулятор подключен

- ▶ Выберите требуемую температуру в подающей линии системы отопления на регуляторе (→ Руководство по эксплуатации регулятора).

5 Уход и техобслуживание

4.5 Настройка температуры горячей воды





Опасность!

Опасность для жизни из-за легионелл!




Легионеллы развиваются при температуре ниже 60 °С.

- ▶ Узнайте у специалиста о принятых мерах по защите от легионелл в вашей системе.
- ▶ Не настраивайте без консультации со специалистом температуру воды ниже 60 °С.

1. В основной индикации дважды нажмите , чтобы символ  начал мигать.

- ◁ Настроенная температура горячей воды отображается на дисплее.

Условие: Регулятор не подключен





- ▶ Нажмите  или  для настройки требуемой температуры горячей воды.
- ▶ Нажмите  для подтверждения.
 - ◁ Настроенное значение температуры дважды мигает.

Условие: Регулятор подключен

- ▶ Выберите требуемую температуру горячей воды на регуляторе (→ Руководство по эксплуатации регулятора).

4.6 Выключение режима отопления (летний режим работы)

Условие: Регулятор не подключен

- ▶ Для деактивации режима отопления нажмите .
- ◁ На дисплее появится значение температуры в подающей линии системы отопления.
- ▶ Нажмите  для уменьшения температуры в подающей линии системы отопления и настройки на **oF**.
- ▶ Нажмите  для подтверждения.
 - ◁ **oF** дважды мигает, режим отопления деактивируется.
 - ◁ Символ  больше не отображается на дисплее.
 - ◁ На дисплее отображается расчетная температура горячей воды.

Условие: Регулятор подключен

- ▶ Выключите режим отопления с помощью регулятора (→ Руководство по эксплуатации регулятора).

5 Уход и техобслуживание

5.1 Уход за изделием



- ▶ Очищайте облицовку влажной тряпкой с небольшим количеством мыла.
- ▶ Не используйте аэрозоли, абразивные средства, моющие средства, содержащие растворители или хлор чистящие средства.

5.2 Техническое обслуживание

Условием постоянной эксплуатационной готовности и безопасности, надежности и длительного срока службы изделия является ежегодный осмотр и техническое обслуживание изделия специалистом раз в два года. В зависимости от результатов осмотра может стать необходимым более раннее проведение технического обслуживания.

5.3 Обеспечение требуемого давления наполнения системы отопления

5.3.1 Проверка давления наполнения системы отопления

1. Трижды нажмите  на основной индикации.
 - ◁ На дисплее отображается текущее давление наполнения.
 - ◁ Символ  мигает на дисплее.
2. Проверьте на дисплее давление наполнения.

Результат 1:

Давление в системе: 0,10 ... 0,14 МПа (1,00 ... 1,40 бар).
 Давление наполнения находится рекомендуемом диапазоне.

Результат 2:

Давление наполнения: < 0,05 МПа (< 0,50 бар).

- ▶ Наполните систему отопления. (→ страница 11)
 - 0,10 ... 0,14 МПа (1,00 ... 1,40 бар).
 - ◁ После наполнения достаточного количества греющей воды индикация автоматически гаснет через 20 секунд.



Указание

Если система отопления обслуживает несколько этажей, то может потребоваться более высокое давление наполнения системы отопления. Обратитесь по этому вопросу к специалисту.

5.3.2 Наполнение системы отопления



Осторожно!

Риск повреждения оборудования из-за греющей воды с высоким содержанием извести или загрязненной сильными коррозионными веществами или химикатами!

Водопроводная вода несоответствующего качества повреждает уплотнения и мембраны и забивает узлы изделия и системы отопления, через которые протекает.

- ▶ Наполняйте систему отопления только греющей водой надлежащего качества.

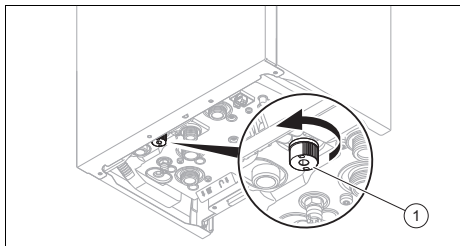


Указание

Специалист отвечает за первое наполнение.

1. Откройте все регулировочные вентили радиатора (термостатические вентили) системы отопления.

6 Устранение неполадок



2. Медленно откройте кран заполнения (1) и заливайте воду до тех пор, пока не будет достигнуто требуемое давление в системе.
3. Удалите воздух из всех радиаторов.
4. Проверьте давление наполнения системы отопления. (→ страница 11)
5. При необходимости долейте воду.
6. Перекройте кран заполнения.

5.4 Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки

Линия отвода конденсата и сливная воронка должны быть всегда свободны от загрязнений.

- ▶ Регулярно проверяйте линию отвода конденсата и сливную воронку на наличие дефектов и в особенности на присутствие засорений.

В линии отвода конденсата и в сливной воронке не должны наблюдаться или ощущаться препятствия.

- ▶ Если вы обнаружили дефекты, попросите специалиста устранить их.

5.5 Опасность для жизни в случае неквалифицированного ремонта



Опасность!

Опасность для жизни в случае неквалифицированного ремонта

- ▶ В случае повреждения кабеля подключения к сети ни в коем случае не произ-

водите его замену самостоятельно.

- ▶ Обратитесь к производителю, в сервисную службу или к квалифицированному специалисту.

6 Устранение неполадок

6.1 Устранение ошибок

- При возникновении одной или нескольких ошибок основная индикация переключается между активным кодом(-ами) ошибки(-ок) и расчетной температурой в подающей линии системы отопления.

F. → XX → XX °C

- При возникновении ошибки **F.22** (слишком низкое давление в системе) основная индикация переключается между активным кодом(-ами) ошибки(-ок), фактическим давлением воды и расчетной температурой в подающей линии системы отопления.



F. → 22 → X,X bar → XX °C

- ▶ При появлении кода ошибки (**F.xx**) действуйте в соответствии с таблицей кодов ошибок в Приложении. Устранение неполадок (→ страница 14)
- ▶ Если ошибка не устраняется с помощью указанных мероприятий, обратитесь к специалисту.

6.2 Устранение неполадок

- ▶ При возникновении неисправностей действуйте в соответствии с таблицей указаний по устранению неисправностей в Приложении. Устранение неполадок (→ страница 14)
- ▶ Если неисправность не устраняется с помощью указанных мероприятий, обратитесь к специалисту.

6.3 Перезапуск изделия

- ▶ Перезапустите изделие, для этого нажмите кнопку включения/выключения на основной индикации  и удерживайте в течение более 3 секунд (не более пяти раз).
 - ◀ На дисплее отображается **гE**.
 - ▽ После 5 попыток перезапуска **гE** начинает быстро мигать.
 - ▶ Чтобы остановить мигание и перезапустить изделие, нажмите .

- ▶ Вместо этого сдайте изделие в пункт приёма старой бытовой техники или электроники.




■ Если в изделии есть батарейки, маркированные этим знаком, то они могут содержать вредные для здоровья и окружающей среды вещества.

- ▶ В этом случае утилизируйте батарейки в пункте приёма использованных батареек.

7 Вывод из эксплуатации

7.1 Временный вывод изделия из эксплуатации

1. Нажмите кнопку включения/выключения в основном меню .
 - ◀ Дисплей гаснет.
2. Перекройте газовый запорный кран.
3. Перекройте запорный кран подачи холодной воды.
4. Отсоедините изделие от электрической сети.

7.2 Окончательный вывод изделия из эксплуатации

- ▶ Поручите специалисту окончательное вывести изделие из эксплуатации.

8 Переработка и утилизация

- ▶ Утилизацию транспортировочной упаковки предоставьте специалисту, установившему изделие.



■ Если изделие маркировано этим знаком:

- ▶ В этом случае не утилизируйте изделие вместе с бытовыми отходами.

9 Гарантия и сервисное обслуживание

9.1 Гарантия

Действующие условия гарантии завода-изготовителя Вы найдёте в приложенном к Вашему аппарату паспорте изделия.

9.2 Сервисная служба

По вопросам ремонта и обслуживания оборудования Vaillant в гарантийный и послегарантийный период Вы можете обратиться в авторизованные сервисные центры Вашего региона по телефону 8 800 333 45 44. Смотрите также информацию на сайте www.vaillant.ru.

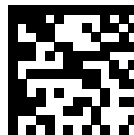
Приложение

A Устранение неполадок

Сообщение	Возможная причина	Мероприятие
F.22 Слишком низкое давление в системе	Недостаток воды в системе отопления	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверьте давление наполнения системы отопления. (→ страница 11) 2. Наполните систему отопления. (→ страница 11)
F.28 Не удается выполнить розжиг	После трех неудачных попыток розжига прибор переключается в режим неполадки.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверьте, открыт ли газовый запорный кран. 2. Выполните перезапуск изделия. (→ страница 13) 3. Если устранить нарушение не удастся, обратитесь к специалисту.

B Устранение неполадок

Неисправность	Возможная причина	Мероприятие
прибор не запускается (горячая вода отсутствует, система отопления остается холодной)	Газовый запорный кран системы и/или газовый запорный кран на изделии закрыт.	▶ Откройте оба газовых запорных крана.
	Электропитание в здании прервано.	▶ Проверьте предохранитель в здании. Изделие будет автоматически включено при восстановлении электропитания.
	Запорный кран холодной воды закрыт.	▶ Откройте запорный кран холодной воды.
	Изделие выключено.	▶ Выполните перезапуск изделия. (→ страница 13)
	Настроена слишком низкая температура помещения/температура горячей воды и/или включен режим отопления/приготовления горячей воды.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Настройте температуру помещения. 2. Настройте температуру горячей воды. (→ страница 10)
	В системе отопления присутствует воздух.	▶ Уведомите специалиста о необходимости удаления воздуха из системы отопления.
Отопление не работает (приготовление горячей воды – в порядке)	Внешний регулятор настроен неправильно.	▶ Правильно настройте внешний регулятор (→ Руководство по эксплуатации регулятора).



0020289248_00

0020289248_00 ■ 17.10.2019

Поставщик

ООО «Вайлант Груп Рус», Россия

143421 Московская область – Красногорский район

26-й км автодороги «Балтия», бизнес-центр «Рига Ленд» ■ Строение 3,
3-й подъезд, 5-й этаж, помещение II

Тел. +7 495 788 4544 ■ Факс +7 495 788 4565

Техническая поддержка для специалистов +7 495 921 4544 (круглосуточно).

info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru

вайлант.рф

© Данные руководства или их части охраняются авторским правом и могут копироваться или распространяться только с письменного согласия изготовителя.

Возможны технические изменения.